Section A/ *A jagu*

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

NÄIDIS 1 – Veterinaarsertifikaadi näidis hobuslaste selliste spermasaadetiste impordiks, mis on kogutud direktiivi 92/65/EMÜ nõuete kohaselt pärast 30. septembrit 2014 ja lähetatud tunnustatud seemendusjaamast, kust sperma pärineb

COUNTRY/ *RIIK*:

Veterinary certificate to EU/
Veterinaarsertifikaat impordiks ELi

Part I : Details of dispatched consignment/ *I osa: Saadetise andmed*

I.1. Consignor/ *Kauba saatja*
Name/ *Nimi*
Address/ *Aadress*

Tel./ *Telefon*

I.2. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Pädev keskasutus*

I.4. Local competent authority/ *Pädev kohalik asutus*

I.5. Consignee/ *Kauba saaja*
Name/ *Nimi*
Address/ *Aadress*

Postal code/ *Sihtnumber*
Tel./ *Telefon*

I.6. Person responsible for the load in EU/ *ELis saadetise eest vastutav isik*
Name/ *Nimi*
Address/ *Aadress*

Postal code/ *Sihtnumber*
Tel./ *Telefon*

I.7. Country of origin/ *Päritoluriik*	ISO code/ *ISO kood*	I.8. Region of origin/ *Päritolupiirkond*	Code/ *Kood*

I.9. Country of destination/ *Sihtriik*	ISO code/ *ISO kood*	I.10. Region of destination/ *Sihtpiirkond*	Code/ *Kood*

I.11. Place of origin/ *Päritolukoht*
Semen centre/ *Seemendusjaam* ☐

Name/ *Nimi*
Address/ *Aadress*

Approval number/ *Tunnustamise number*

Postal code/ *Sihtnumber*

I.12. Place of destination/ *Sihtkoht*
Semen centre/ *Seemendusjaam* ☐ Holding/ *Ettevõte* ☐

Name/ *Nimi*
Address/ *Aadress*

Approval number/ *Tunnustamise number*

Postal code/ *Sihtnumber*

I.13. Place of loading/ *Laadimiskoht*

I.14. Date of departure/ *Väljumiskuupäev*

I.15. Means of transport/ *Transpordivahend*

Aeroplane/ *Lennuk* ☐ Ship/ *Laev* ☐
Railway wagon/ *Raudteevagun* ☐
Road vehicle/ *Mootorsõiduk* ☐ Other/ *Muu* ☐
Identification/ *Identifitseerimistunnused*
Documentary references/ *Viited dokumentidele:*

I.16. Entry BIP in EU/ *ELi sisenemise piiripunkt*

I.17.

I.18. Description of commodity/ *Kauba kirjeldus*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Kauba kood (HSi kood)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Kogus*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Pakendite arv*

I.23. Seal/Container No/ *Plommi/konteineri number*

I.24.

I.25. Commodities certified for / *Kaubale antud kinnitus järgmisel eesmärgil*:
Artificial reproduction / *Kunstlik paljundamine* ☐

I.26. For transit through EU to third country / *Transiidiks ELi kaudu kolmandasse riiki* ☐

Third country/ *Kolmas riik* ISO code/ *ISO kood*

I.27. For import or admission into EU / *Impordiks või sisenemiseks ELi* ☐

I.28. Identification of the commodities / *Kauba identifitseerimine*

Species (Scientific name)/ *Liik (teaduslik nimetus)*	Donor identity/ *Doonorlooma andmed*	Date of collection/ *Kogumise kuupäev*	Quantity/ *Kogus*

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

Part II: Certification/ *II osa: Sertifitseerimine*

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country [(2)]…….… hereby
(*name of exporting country*)
certify that:

Mina, allakirjutanu, eksportiva riigi[(2)] …….… veterinaarjärelevalve ametnik,
(eksportiva riigi nimi)
kinnitan, et:

II.1. The semen collection centre[(3)], in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[(4)] / *seemendusjaam[(3)], kus eespool kirjeldatud sperma on kogutud, töödeldud ja säilitatud Euroopa Liitu eksportimiseks, on vastavalt direktiivi 92/65/EMÜ[(4)] D lisa I peatüki I osa punkti 1 ja II osa punkti 1 tingimustele pädeva asutuse poolt tunnustatud ja kontrollitud,*

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / *ajavahemikul, mis algas 30 päeva enne eespool kirjeldatud sperma esimest kogumist ja kestis kuni värske või jahutatud sperma lähetamiseni või külmutatud sperma 30päevase säilitusperioodi lõpuni, vastas seemendusjaam järgmistele tingimustele*:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC[(5)], in that part of the territory of the exporting country which was / *asus sellises ekspordiriigis või direktiivi 2009/156/EÜ[(5)] artikli 13 kohase piirkondadeks jaotamise korral sellises ekspordiriigi territooriumi osas*:

- not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a)and (b) of Directive 2009/156/EC / *mida vastavalt direktiivi 2009/156/EÜ artikli 5 lõike 2 punktidele a ja b ei käsitatud hobuste Aafrika katku nakatununa,*
- free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *mis oli olnud vähemalt kahe aasta jooksul vaba hobuste Venezuela entsefalomüeliidist,*
- free from glanders and dourine for a period of at least six months / *mis oli vähemalt kuue kuu jooksul olnud vaba malleusest ja kargtaudist*;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / *vastas ettevõtte suhtes direktiivi 2009/156/EÜ artikli 4 lõikes 5 sätestatud tingimustele, eelkõige*:

[(1)]*either/ kas* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / *kui kõik ettevõttes viibivad haigusele vastuvõtlikusse liiki kuuluvad loomad ei ole mõne järgnevalt nimetatud taudi esinemise tõttu tapetud või surmatud, on ettevõte olnud vaba*:

- from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / *hobuste entsefalomüeliidi kõikidest liikidest vähemalt kuue kuu jooksul alates nakatunud hobuslaste tapmise kuupäevast,*
- from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / *hobuste nakkavast kehvveresusest (EIA) vähemalt ajavahemiku jooksul, mis on vajalik, et teha pärast nakatunud loomade tapmist allesjäänud loomadele kolmekuulise intervalliga kaks agar-geeli immunodifusioontesti (AGID või Cogginsi test) ja saada negatiivsed tulemused,*
- from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / *vesikulaarsest stomatiidist (VS) vähemalt kuue kuu jooksul pärast viimast registreeritud juhtumit,*
- from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / *marutaudist vähemalt ühe kuu jooksul pärast viimast registreeritud juhtumit,*
- from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / *Siberi katkust vähemalt 15 päeva jooksul pärast viimast registreeritud juhtumit,*]

[(1)]*or/ või*[II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / *kõik ettevõttes asuvad haigusele vastuvõtlikku liiki kuuluvad loomad on mõne järgnevalt nimetatud taudi esinemise tõttu tapetud või surmatud ja ruumid on desinfitseeritud ning ettevõte on olnud vaba hobuste entsefalomüeliidi kõikidest liikidest, hobuste nakkavast kehvveresusest, vesikulaarsest stomatiidist ja marutaudist vähemalt 30 päeva jooksul ning Siberi katkust vähemalt 15 päeva jooksul alates loomade hävitamisest ja ruumide rahuldavast desinfitseerimisest*;]

II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / *seemendusjaamas peeti üksnes selliseid hobuslasi, kellel ei esinenud hobuste viirusarteriidi ega hobuste nakkava metriidi kliinilisi tunnuseid*,

II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / *seemendusjaamas asuvad doonortäkud ja muud hobuslased*:

II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / *kes on viibinud enne seemendusjaama toomist kolme kuu jooksul (või juhul kui nad on imporditud kõnealuse kolme kuu jooksul otse mõnest Euroopa Liidu liikmesriigist, alates importimise päevast) püsivalt sellises ekspordiriigis või direktiivi 2009/156/EÜ artikli 13 kohase piirkondadeks jaotamise korral sellises ekspordiriigi territooriumi osas, mis kõnealusel ajavahemikul vastas järgmistele tingimustele*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / *seda ei käsitatud vastavalt direktiivi 2009/156/EÜ artikli 5 lõike 2 punktidele a ja b hobuste Aafrika katku nakatununa*,

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *see oli olnud vähemalt kahe aasta jooksul vaba hobuste Venezuela entsefalomüeliidist*,

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *see oli vähemalt kuue kuu jooksul olnud vaba malleusest ja kargtaudist*;

(1)*either/ kas* [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / *kes on pärit ekspordiriigist, kus loomade seemendusjaamas vastuvõtmise päevaks ei olnud vähemalt kuue kuu jooksul esinenud vesikulaarset stomatiiti*,]

(1)*or/ või* [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken(6) within 14 days prior to entering the centre / *kellele on enne seemendusjaama toomist tehtud vesikulaarse stomatiidi suhtes viirusneutralisatsiooni test, mille tulemus seerumilahuse lahjendusel 1:32 oli negatiivne, või negatiivse tulemusega VS ELISA, mis vastab OIE avaldatud maismaaloomade diagnostiliste testide ja vaktsiinide käsiraamatu asjakohases peatükis esitatud nõuetele ja mis on tehtud vereproovist, mis on võetud(6) 14 päeva jooksul enne seemendusjaama toomist*;]

II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / *kes on pärit ettevõtetest, mis loomade seemendusjaama vastuvõtmise päeval vastasid punkti II.2.2. nõuetele*;

II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / *eespool kirjeldatud sperma on kogutud doonortäkkudelt*:

II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / *kellel ei olnud seemendusjaama vastuvõtmise ajal ega sperma kogumise päeval nakkushaiguste kliinilisi tunnuseid*;

II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / *keda on vähemalt 30 päeva enne sperma kogumist peetud ettevõtetes, kus ühelgi hobuslasel ei ole kõnealuse ajavahemiku jooksul esinenud viirusarteriidi ega hobuste nakkava metriidi kliinilisi tunnuseid*;

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / *keda ei ole kasutatud loomulikuks paaritamiseks vähemalt 30 päeva enne esimest spermakogumist ega punktides II.4.5.1, II.4.5.2 või II.4.5.3 osutatud esimese proovi võtmisest kuni kogumisperioodi lõpuni*;

II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004[(7)], as follows / *kes on läbinud järgmised testid, mis vastavad vähemalt OIE avaldatud maismaaloomade diagnostiliste testide ja vaktsiinide käsiraamatu asjakohases peatükis esitatud nõuetele ja mis on tehtud pädeva asutuse tunnustatud laboris, ning labori akrediteeringule, mis on samaväärne määruse (EÜ) nr 882/2004[(7)] artiklis 12 sätestatuga, on lisatud järgnevalt osutatud testid*:

[(8)][II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / *hobuste nakkava kehvveresuse suhtes negatiivse tulemusega agar-geeli immunodifusioontest (AGID test või Cogginsi test) või ensüüm-immunosorptsioonanalüüs (ELISA test)*;]

II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / *hobuste viirusarteriidi suhtes*,

[(1)]*either/ kas* [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / *seerumi neutralisatsiooni test, mille tulemus seerumilahuse lahjendusel 1:4 oli negatiivne*;]

[(1)]*and/or ja/või* [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / *viirusisolatsiooni test, polümeraasi ahelreaktsioon või reaalajas jälgitav polümeraasi ahelreaktsioon, mille tulemus doonortäku kogu sperma alikvoodi puhul oli negatiivne*;]

II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / *hobuste nakkava metriidi suhtes tauditekitaja määramise test, mis on tehtud doonortäkult kahel korral vähemalt 7päevase vahega võetud kolmest tampooniproovist, mis võetakse vähemalt kürvatupest, kusitist ja kusitilohust*;

The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / *Proovid ei ole mingil juhul võetud enne kui 7 päeva (süsteemne ravi) või 21 päeva (kohalik ravi) pärast doonortäku antimikroobset ravi ja on paigutatud söega transportsöötmesse (nt Amiesi sööde) enne saatmist laborisse, kus neile on tehtud üks järgmine test, mille tulemus on negatiivne*:

[(1)]*either/ kas* [II.4.4.3.1. the isolation of *Taylorella equigenitalis* after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / *Taylorella equigenitalis'e isoleerimise test mikroaerofiilses keskkonnas tehtud vähemalt 7päevasest külvist, mis on külvatud 24 tunni jooksul pärast doonorloomalt proovide võtmist või 48 tunni jooksul, kui proove hoitakse veo ajal jahedas*;]

[(1)]*and/or ja/või* [II.4.4.3.2. the detection of genome of *Taylorella equigenitalis* by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / *Taylorella equigenitalis'e genoomi määramine polümeraasi ahelreaktsiooni (PCR) või reaalajas polümeraasi ahelreaktsiooni (PCR) teel 48 tunni jooksul pärast doonorloomalt proovide võtmist*;]

II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / *kes on kõikidel juhtudel teinud punktis II.4.4 esitatud asjakohase tulemusega läbi vähemalt ühe direktiivi 92/65/EMÜ D lisa II peatüki punktis 1.6.a,*

II.	Health information/ *Terviseteave*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

1.6.b või 1.6.c kirjeldatud testimiskavadest kooskõlas järgmiste nõuetega:

(9)[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / *doonortäkk on viibinud vähemalt 30 päeva jooksul enne eespool kirjeldatud sperma esimest kogumist ja spermakogumise ajal püsivalt seemendusjaamas ning ei ole puutunud kõnealusel ajavahemikul otseselt kokku ühegi seemendusjaamas viibiva doonortäkust halvema tervisliku seisundiga hobuslasega*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *Punktis II.4.4 kirjeldatud testid on tehtud proovidest, mis on võetud(6) doonortäkult vähemalt kord aastas paaritushooaja algul või enne liitu importimiseks ettenähtud värske, jahutatud või külmutatud sperma esimest kogumist, kuid kõige varem 14 päeva pärast esimesele sperma kogumisele eelnenud vähemalt 30päevase pidamisperioodi algust*.]

(9)[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / *doonortäkk on viibinud vähemalt 30 päeva jooksul enne eespool kirjeldatud sperma esimest kogumist ja spermakogumise ajal seemendusjaamas, kuid lahkus seemendusjaama veterinaararsti vastutusel jaamast kuni 14 järjestikuse päeva pikkuseks perioodiks ja/või teised hobuslased puutuvad seemendusjaamas otseselt kokku halvema tervisliku seisundiga hobuslastega*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *Punktis II.4.4 kirjeldatud testid on tehtud proovidest, mis on võetud(6) doonortäkult vähemalt kord aastas paaritushooaja algul või enne liitu importimiseks ettenähtud värske, jahutatud või külmutatud sperma esimese kogumise kuupäeva, kuid kõige varem 14 päeva pärast esimesele sperma kogumisele eelnenud vähemalt 30päevase pidamisperioodi algust*,

and/ ning during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / *liitu importimiseks ettenähtud värske, jahutatud või külmutatud sperma kogumise ajal on doonortäkule tehtud punktis II.4.4 kirjeldatud testid järgnevalt*:

(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken(6) not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / *üks punktis II.4.4.1 kirjeldatud hobuste nakkava kehvveresuse test on viimati tehtud vereproovi põhjal, mis on võetud(6) kõige rohkem 90 päeva enne eespool kirjeldatud sperma kogumist*;

(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / *üks kirjeldatud test hobuste viirusarteriidi suhtes*

(1)*either/ kas* [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken(6) not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / *punktis II.4.4.2 kirjeldatud test on viimati tehtud vereproovi põhjal, mis on võetud(6) kõige rohkem 30 päeva enne eespool kirjeldatud sperma kogumist*;]

(1)*or/ või* [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken(6) not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken(6) from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more

II.	Health information/ *Terviseteave*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

than one in four / *punktis II.4.4.2.2 kirjeldatud test doonortäkult kogutud*[(6)] *kogu sperma ühest alikvoodist on tehtud mitte rohkem kui kuus kuud enne eespool kirjeldatud sperma kogumist ning doonortäkult kõnealuse kuue kuu jooksul võetud vereproov*[(6)] *andis hobuste viirusarteriidi suhtes tehtud viirusisolatsiooni testis seerumi rohkem kui 1:4 lahjenduse juures positiivse tulemuse*;]

(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken[(6)] not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / *üks punktis II.4.4.3 kirjeldatud hobuste nakkava metriidi test on viimati tehtud kolmest tampooniproovist, mis on võetud*[(6)] *kõige rohkem 60 päeva enne eespool kirjeldatud sperma kogumist*

[(1)]*either/ kas* [on two occasions / *kahel korral*;]

[(1)]*or/ või* [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / *ühel korral ja selle puhul on kasutatud polümeraasi ahelreaktsiooni (PCR) või reaalajas polümeraasi ahelreaktsiooni (PCR).*]]

[(9)][II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / *doonortäkk ei vasta direktiivi 92/65/EMÜ D lisa II peatüki punktide 1.6.a ja 1.6.b nõuetele ja spermat kogutakse külmutatud sperma importimiseks liitu*.

The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken[(6)] from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / *Punktides II.4.4.1, II.4.4.2 ja II.4.4.3 kirjeldatud testid tehti proovidest, mis on võetud*[(6)] *doonortäkult vähemalt kord aastas paaritushooaja algul,*

and/ ning the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken[(6)] from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / *punktides II.4.4.1 ja II.4.4.3 kirjeldatud testid tehti proovidest, mis on võetud*[(6)] *doonortäkult vähemalt 30päevase säilitamisperioodi jooksul alates sperma kogumise päevast ja enne sperma seemendusjaamast äraviimist; proovid peavad olema võetud mitte varem kui 14 päeva ja mitte hiljem kui 90 päeva pärast eespool kirjeldatud sperma kogumisperioodi algust,*

and/ ning [(1)]*either/ kas* [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken[(6)] during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / *punktis II.4.4.2 kirjeldatud testid hobuste viirusarteriidi suhtes on tehtud proovidest, mis on võetud*[(6)] *vähemalt 30päevase säilitamisperioodi jooksul alates sperma kogumise päevast ja enne sperma seemendusjaamast äraviimist või kasutamist; proovid peavad olema võetud mitte varem kui 14 päeva ja mitte hiljem kui 90 päeva pärast eespool kirjeldatud sperma kogumisperioodi algust*.]

[(1)]*or/ või* [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[(6)] twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / *doonortäkult kaks korda aastas vähemalt 4kuulise vahega kogutud kogu sperma ühest alikvoodist võetud proovidest*[(6)] *tehtud viirusisolatsioonitesti, PCR-testi või reaalajas toimuva PCR-testiga on tehtud kindlaks, et serupositiivne doonortäkk ei ole hobuste viirusarteriidi levitaja ning doonortäkk on seerumi neutralisatsiooni testil hobuste viirusarteriidi suhtes seerumilahjendusel vähemalt 1:4 andnud positiivse tulemuse*.]

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.
II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.[1] and II.4.5. on samples taken on the following dates / *kellelt on võetud punktides II.3.2[1] ja II.4.5 nimetatud testideks vajalikud proovid järgmistel kuupäevadel*:		

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

Identification of semen/ *Andmed sperma kohta*	Test programme/ *Testikava*	Start date/ *Alustamise kuupäev* (6)		Date of sampling for health tests/ *Terviseuuringuteks vajalike proovide võtmise kuupäev* (6)					
		Donor residence/ *Doonori viibimine*	Semen collection/ *Sperma kogumine*	VS(1) II.3.2	EIA II.4.4.1.	EVA II. 4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Vereproov*	Semen sample/ *Spermaproov*	1. sample/ *proov*	2. sample/ *proov*

(1)either/ *kas* [II.5. No antibiotics were added to the semen / *spermale ei ole lisatud antibiootikume*;]

(1)or/ *või* [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than / *on lisatud järgmine antibiootikum või antibiootikumide kombinatsioon nii, et kontsentratsioon sperma lõpplahjenduses oleks mitte vähem kui* (10):
…….....
…….…….. ;]

II.6. The semen described above was / *kirjeldatud sperma*:

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *on kogutud, töödeldud, säilitatud ja transporditud tingimustel, mis vastavad direktiivi 92/65/EMÜ D lisa II peatüki I osa punktis 1 ja III peatüki I osas sätestatud nõuetele*;

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *on saadetud laadimiskohta plommitud konteineris, mis vastab direktiivi 92/65/EMÜ D lisa III peatüki I osa punkti 1.4 tingimustele ja kannab lahtris I.23 märgitud numbrit*.

Notes / *Märkused*

Part I / *I osa*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

Lahter I.11.: päritolukohaks märgitakse seemendusjaam, kust sperma pärineb.

Lahter I.22.: pakendite arv võrdub konteinerite arvuga.

Lahter I.23.: konteineri identifitseerimistunnus ja plommi number.

Lahter I.28.: doonorlooma andmeteks märgitakse looma ametlikud identifitseerimisandmed.
Kogumise kuupäev peab olema järgmises vormingus: pp/kk/aaaa.

Part II / *II osa*:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6 / *Punktis II.4.6 esitatud tabeli täitmise juhend.*

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

Abbreviations / *Lühendid*:

VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2 / *vesikulaarse stomatiidi test, kui see on nõutav punkti II.3.2 kohaselt*
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion / *hobuste nakkava kehvveresuse esimene test*
EIA-2	EIA testing second occasion / *hobuste nakkava kehvveresuse teine test*
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion / *hobuste viirusarteriidi esimese testi vereproov*
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion / *hobuste viirusarteriidi teise testi vereproov*
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion / *hobuste viirusarteriidi esimese testi spermaproov*
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion / *hobuste viirusarteriidi teise testi spermaproov*
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample / *hobuste nakkava metriidi esimese testi esimene proov*
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11 / *hobuste nakkava metriidi esimese testi teine proov, mis on võetud 7 päeva pärast CEM-11 proovi*
CEM-21	CEM testing second occasion first sample / *hobuste nakkava metriidi teise testi esimene proov*
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21 / *hobuste nakkava metriidi teise testi teine proov, mis on võetud 7 päeva pärast CEM-21 proovi*

Instructions / *Kasutusjuhend*:

For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / *Iga veerus A identifitseeritud sperma kohta, mille andmed vastavad lahtris I.28 esitatud teabele, tuleb veerus B märkida asjaomane testikava (punktid II.4.5.1, II.4.5.2 ja/või II.4.5.3) ning veergudes C ja D asjaomased kuupäevad.*

The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / *Kuupäevad, mil on võetud proovid laboratoorseteks testideks enne eespool kirjeldatud esimest sperma kogumist (nagu on nõutud punktides II.4.5.1, II.4.5.2 ja II.4.5.3), tuleb märkida tabeli veergude 5–9 ülemisele reale ehk allpool esitatud tabeli puhul lahtritesse EIA-1, EVA-B1 või EVA-S1 ja CEM-11 ja CEM-12.*

The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / *Kuupäevad, mil on võetud laboratoorseteks testideks kordusproovid, nagu on nõutud punktis II.4.5.2 või II.4.5.3, tuleb märkida veergude 5–9 alumisele reale, st lahtritesse EIA-2, EVA-B2 või EVA-S2 ja CEM-21 ja CEM-22.*

Identification of semen/ *Andmed sperma kohta*	Test programme/ *Testikava*	Start date/ *Alguskuupäev*		Date of sampling for health tests/ *Terviseuuringuteks vajalike proovide võtmise kuupäev*					
						EVA II.4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
		Donor residence/ *Doonori viibimine*	Semen collection/ *Sperma kogumine*	VS II.3.2.	EIA II.4.4.1.	Blood sample/ *Vereproov*	Semen sample/ *Spermaproov*	1. sample/ *proov*	2. sample/ *proov*
A	**B**	**C**	**D**	**VS**	**EIA-1**	**EVA-B1**	**EVA-S1**	**CEM-11**	**CEM-12**
					EIA-2	**EVA-B2**	**EVA-S2**	**CEM-21**	**CEM-22**

II.	Health information/ *Terviseteave*	II.a.	Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

(1) Delete as necessary / *Mittevajalik maha tõmmata*.

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *Hobuslaste sperma import komisjoni 6. jaanuari 2004. aasta otsuse 2004/211/EÜ (millega kehtestatakse kolmandate riikide ja nende territooriumi osade loetelu, millest liikmesriigid lubavad importida elushobuslasi ning hobuslaste spermat, munarakke ja embrüoid, ning millega muudetakse otsuseid 93/195/EMÜ ja 94/63/EÜ) (ELT L 73, 11.3.2004, lk 1) I lisa 2. veerus loetletud kolmandatest riikidest on lubatud eeldusel, et sperma on kogutud 4. veerus loetletud kolmandate riikide territooriumide osades doonortäkkudelt, kes kuuluvad kõnealuse lisa 11., 12. või 13. veerus ära märgitud hobuslaste kategooriasse*.

(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / *Ainult tunnustatud seemendusjaamad, mis on loetletud direktiivi 92/65/EMÜ artikli 17 lõike 3 punkti b kohaselt komisjoni veebisaidil http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm*.

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *Nõukogu direktiiv 92/65/EMÜ, 13. juuli 1992, milles sätestatakse loomatervishoiu nõuded ühendusesiseseks kauplemiseks loomade, sperma, munarakkude ja embrüotega, mille suhtes ei kohaldata direktiivi 90/425/EMÜ A (I) lisas osutatud ühenduse erieeskirjades sätestatud loomatervishoiu nõudeid (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 54)*.

(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / *Nõukogu direktiiv 2009/156/EÜ, 30. november 2009, hobuslaste liikumist ja kolmandatest riikidest importimist reguleerivate loomatervishoiunõuete kohta (ELT L 192, 23.7.2010, lk 1)*.

(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / *Lisada punktis II.4.6 esitatud tabelis märgitud kuupäev (vt II osa märkustes esitatud juhiseid)*.

(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / *Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 882/2004 ametlike kontrollide kohta, mida tehakse sööda- ja toidualaste õigusnormide ning loomatervishoidu ja loomade heaolu käsitlevate eeskirjade täitmise kontrollimise tagamiseks (ELT L 165, 30.4.2004, lk 1)*.

(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / *Agar-geeli immunodifusioontest (AGID või Cogginsi test) hobuste nakkava kehvveresuse suhtes ning ELISA test hobuste nakkava kehvveresuse suhtes ei ole nõutavad doonorhobuslaste puhul, kes on sünnist saadik Islandil elanud, kui on tõendatud, et Island on ametlikult vaba hobuste nakkavast kehvveresusest ning kui enne sperma kogumist ja selle ajal ei ole Islandile väljastpoolt toodud hobuslasi, nende spermat, munarakke ega embrüoid*.

(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / *Tõmmata maha kavad, mida saadetise puhul ei kohaldata*.

(10) Insert names and concentrations / *Sisestada nimetused ja kontsentratsioonid*.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *Allkirja ja pitseri värv peavad erinema teksti värvist.*

II. Health information/ *Terviseteave*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikaadi viitenumber*	II.b.

Official veterinarian / *Veterinaarjärelevalve ametnik*

Name (in capital letters):
Nimi (trükitähtedega):

Qualification and title:
Kvalifikatsioon ja ametinimetus:

Date / *Kuupäev*:

Signature / *Allkiri*:

Stamp / *Pitser*: